

2020 年 7 月 8 日

新聞稿

CHAT 六廠呈獻首個收藏展

2020 夏季項目：「盲棋——走入 CHAT 六廠藏品的分岔路」

CHAT 六廠 2020 年夏季展覽將並置藝術作品和工廠舊物，築起一個縱橫交錯的迷宮，鋪陳一場可以與時間對峙的棋局



(香港·2020年7月8日) CHAT 六廠(六廠紡織文化藝術館)將於2020年8月15日至2020年10月11日舉辦夏季展覽「盲棋——走入 CHAT 六廠藏品的分岔路」。展覽將邀請參觀人士重新詮釋一系列以並置形態展示的 CHAT 六廠收藏藝術品及工廠舊物，其中包括過去數年間 CHAT 六廠由籌備至正式開幕、與多位跨界藝術家合作的藝術作品；並列展示的則是南豐紡織的文化遺產，包括機器、設備、圖紙、文件，以至當時工人遺留下來的私人物品等。舊物新象，勾連出各方之間或虛或實的互動，鋪陳出一場多變的棋局。

CHAT 六廠首個收藏展：交織紗廠歷史與 CHAT 六廠開幕至今的展藏

「盲棋」為 CHAT 六廠自 2019 年開幕以來首個收藏展。展覽回顧 CHAT 六廠過去數個季度的藝術項目，並展出一系列獲六廠基金會收藏的展品。其中包括黃榮法的《時·針 系列》、陳麗雲的《Fabric of CHAT》，以及日本藝術團體 Chim ↑ Pom 的《這是一個牆的世界》系列作品中的一部分，也會看到與這些作品同處一個空間的其他藏品，當中包括彷彿歷史切片般、呈現年輪圖案的舊紡紗機器繞線板。除了上述的藝術品，參觀人士亦可觀賞多位曾與 CHAT 六廠合作的藝術家的作品，例如阿齊茲 + 古查、岩崎貴宏、林東鵬、龐克搖滾舍，以及田口行弘。

經悉心策展的並置展示讓參觀者靈活詮釋

盲棋，指蒙眼而下的棋。下盲棋的人將講出每步棋的走向，棋局自在心中。並置展示當代藝術品與紗廠舊物，將為參觀人士帶來一場別開生面的思想博弈，挑戰傳統的思維界限。就如展覽中併條機操作說明書的結構藍圖，就能讓人聯想到錯綜複雜的思想建構方式。

香港紡織業的口述歷史及沉浸式視聽體驗

作為 CHAT 六廠夏季項目的一部份，CHAT 迴廊將展出 4 位紡織界舊工友的珍貴回憶及各式紡織工種。迴廊內不同的角落將播放工友們的口述歷史、展示與工作相關的個人文檔，以及多件由工友親手製作的紡織品。由紙樣至衣車，參觀者將更深入了解工友們昔日的紡織工序，以及他們量度生產的方式，圓滿連接 CHAT 六廠季度主題及常設展覽。

CHAT 六廠展覽策展人王慰慰表示：「展覽的名字完全就像我在策展過程中所經歷的：與各種藝術品、物件以及文本的對弈，展開想像，尋找與它們溝通的路徑。這是一個完全向內的規劃過程，也是對自我思維體系的探訪。當所有展品都被剝離了各自原有的歷史文化背景和時間線索，以及狹隘的功能主義時，它們的可被解讀性也都變得自由靈活。這或許是只有收藏展才能夠容許我這麼做的，試着忘記解釋和標準答案，容許臆測甚至誤讀。我希望能讓觀眾更好地發揮想像力，以自己的感性，在不同的展品之間勾連出屬於自己理解的思路和故事。」

除展覽外，CHAT 客廳內新設閱讀空間——「CHAT 索引」。「CHAT 索引」現已開放，為參觀者帶來一系列呼應當季展覽主題及展品的書籍。展出的藏書經精心挑選，涵蓋各個媒介、語言、地區和視角。「CHAT 索引」的書刊只供場內閱讀，並將隨不同季度項目主題及參展藝術家而更新。

陳廷驊基金會展廳內的常設展覽「紗廠絮語」，亦將注入新元素——「歡迎來到香港市集！」，以日常生活中看似平實無華的紡織製品，例如魚網、棉質線衫、牛仔褲及校服等，呈現香港紡織工業鮮為人知的一面。

CHAT 六廠執行董事及首席策展人高橋瑞木表示：「我們很高興呈獻今年夏季項目，以嶄新視角審視 CHAT 六廠當代藝術藏品及工廠保存下來的物品，這正是 CHAT 六廠其中一項重要使命——構建知性平台，讓文化遺產及當代藝術展開對話。除了是次季度專題展覽和工作坊外，我們還為陳廷驊基金會展廳增添經典的紡織展品。誠邀大家來到 2020 年夏季項目，探索這些紡織展品的豐富底蘊！」

展覽資訊：

日期：2020 年 8 月 15 日至 10 月 11 日（逢星期二休息）
開放時間：上午 11 時至晚上 7 時
地點：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠

傳媒預展：

日期：2020 年 8 月 14 日（星期五）
時間：下午 3 時 15 分至 5 時（3 時登記）
地點：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠紗廠坊
預約出席：鄭堅楚| danny.cheng@mansumpr.com
+852 3749 9878| +852 9035 4994
巫凱宜| christy.mo@mansumpr.com
+852 3749 9878| +852 9315 0111

有關 2020 年度夏季項目詳情，請參閱附件一。

高清圖片下載：<https://bit.ly/2ZGTGm0>

— 完 —

編輯垂注：

關於 CHAT 六廠

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館）是南豐紗廠保育項目的一部分，即南豐紡織昔日在荃灣的廠房原址。CHAT 六廠所策展的多元化項目包括展覽與共學計劃兩大類型。透過這些項目，CHAT 六廠誠邀參觀者共同編織創意體驗，感受香港紡織業勇於創新的精神；並在紡織的領域裡，於當代藝術、設計、傳承與社群共治一爐的氛圍之下，展開一段段啟發思考的探索旅程和交流。

一般查詢：

CHAT 六廠 (六廠紡織文化藝術館) | enquiry@mill6chat.org | +852 3979 2301

活動登記 | rsvp@mill6chat.org

傳媒垂詢：

文心公關顧問有限公司

鄭堅楚 Danny Cheng | danny.cheng@mansumpr.com | +852 3749 9878 | + 852 9035 4994

巫凱宜 Christy Mo | christy.mo@mansumpr.com | +852 3749 9878 | + 852 9315 0111

附件一：「盲棋——走入 CHAT 六廠藏品的分岔路」活動日程

展覽

名稱：盲棋——走入 CHAT 六廠藏品的分岔路
 日期：2020 年 8 月 15 日至 10 月 11 日（逢星期二休息）
 開放時間：上午 11 時至晚上 7 時
 地點：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠
 活動登記及門票：<https://www.mill6chat.org/visit>

活動

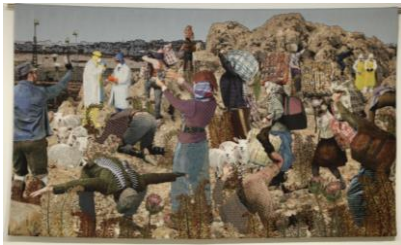
日期	時間	活動詳情
2020 年 8 月 24 日至 10 月 5 日（逢星期一）	下午 5 時至 6 時	活動：季度展覽導賞團 地點：CHAT 六廠 導賞：CHAT 六廠策展團隊 語言：粵語 登記：名額 6 個，免費，於 CHAT 六廠網頁登記
2020 年 8 月 29 日、 9 月 26 日、10 月 10 日 （星期六）	上午 11 時 30 分 至下午 12 時 30 分	活動：香港製造：前輩分享會 地點：陳廷驊基金會展廳 語言：粵語、輔簡單英語翻譯 登記：免費，於 CHAT 六廠網頁登記 簡介：與本地前輩對話；從工友的角度，了解更多有關昔日紡織業的趣事及個人經歷
2020 年 9 月 12 日（星期六）	下午 3 時至 4 時 30 分	活動：15 天的成衣步驟 地點：CHAT 實驗室 講者：CHAT 六廠車衣隊 語言：粵語、輔簡單英語翻譯 登記：免費，於 CHAT 六廠網頁登記 簡介：了解更多有關舊工友與 CHAT 六廠在不同藝術展覽及項目中合作的經驗
2020 年 9 月 12 日 （星期六）	下午 5 時 30 分 至 6 時 30 分	活動：黃榮法：講座式展演 地點：CHAT 六廠 講者：黃榮法 語言：粵語 登記：免費，於 CHAT 六廠網頁登記 簡介：藝術家黃榮法將結合講座及表現藝術的形式，探索自我、時間及回憶等概念

附件二：關於策展人及展品簡介

王慰慰

王慰慰現為六廠紡織文化藝術館的策展人。她於 2010 至 2017 年間任職上海當代藝術館策展人。2017 年，王慰慰參與台灣關渡美術館的駐館策展人計劃，同年參與韓國國立現代美術館國際研究員項目。2018 年獲選為第十二屆上海雙年展聯席策展人，同年取得亞洲文化協會個人研究計劃獎助金，於 2019 年展開關於東亞當代藝術的一系列調研。

展品



阿齊茲 + 古查，
《The Road》，2016 · CHAT
六廠藏品，香港



黃榮法，《時·針系列》，
2016 - 現在，CHAT 六廠藏
品，香港



陳麗雲，《Fabric of
CHAT》，2019 · CHAT
六廠藏品，香港



繞線板（南豐紡織有限公
司），1997 · CHAT 六廠藏
品，香港



「櫻桃」併條機操作說明書
（Cherry D-400MT · 日本
Hara Shokki Seisakusho
製），1986 · CHAT 六廠藏
品，香港



舊相片（南豐紗廠一廠天
台）1955 · CHAT 六廠藏
品，香港